

# 動趨式“走进来”の有標形式“走了进来”

中 根 綾 子

## 1. はじめに

動趨式“走进来”（以下本形式を「Vxy」という）に関連して、“走了进来”（以下本形式を「V了xy」という）という文法形式がある。

- (1) 杨虹稍稍楞了一下，象团伙一样扑了上去。（～ (3) 刘月华 1998）
- (2) 想到这里，她的眼泪又涌了上来。
- (3) 赶忙伸手把他拉了上来。

刘月华 1998 (46 頁) は“V了xy”について、この“了”は前の動詞に作用しある動作がまさに実現していることを叙述すると述べる。大河内 1997 (169 頁) は、『岩波中国語辞典』でいう「現実の状態のリアルな描写」が“V了xy”の文法的意味であると述べる。侯学超 1998 (383 頁) は“V了xy”と“Vxy了”の意味の違いについて、“打了起来”は“打”という行為が実現し同時に持続する意味を表し、“打起来了”は“打”という行為の実現と、“打”しない状態から“打”したという変化の意味を含むとし、以下の例を挙げる。

- (4) 念了下来竟是一首打油诗。
- (5) 一首古诗一字不拉地念下来了。
- (6) 数了下来不到二百块。
- (7) 从 1 到 100 她一口气数下来了。

このように複数の説は、“V了xy”の表す意味を動作がまさに実現している状態を叙述することであると述べる。実際、用例を観察すると、確かに“V了xy”は読み手にそのような感覚を与えている。しかし一方で、この「実現している」という意味は、いわゆる「動作の持続」や「動作の進行」とはどう違う

のか、そして動作の時間軸上のどの局面を表しているのか、いまひとつ定かではない。さらに別の例を観察すると、動作が実現中であるまたは持続中であることを表すとは説明できないものもしばしば見られる。

(8) 大家又只得无趣地散开；他哭着，哭着，约有半点钟，这才突然停了下来，也不向吊客招呼，径自往家里走。(鲁迅《彷徨》)

(9) 至于宝络的那件事，姓范的已经不在上海了，暂时只得搁一搁，流苏的可能的对象姓姜的，徐太太打听了出来，原来他在外面有了人，若要拆开，还有点麻烦。(张爱玲《倾城之恋》)

(10) T女士自己对于追求者的态度，总是很庄重很大方。对于讨厌一点的人，就在他们的情书上，打红叉子退回去了。(冰心《关于女人》)

これらの例を見ると、“V了xy”の意味を動作が実現している状態であるとする説は、その本質を的確に表しているとはいえない。

また、動詞接尾辞“了”について、木村1997(164頁)は動作の「完了」を表すと述べており、これは動作の持続を表す動詞接尾辞“着”と対立するものである。しかしこのような“了”が、“V了xy”として用いられた途端、何故本来の完了の意味とは対立する「今実現している」や「動作の持続」といった意味を表すことができるようになるのだろうか。その他、刘月华2002(575頁)は、“V了xy”の“了”の機能を、動作の発生を表す、すなわち動作の発生を際立たせることと説明する。しかし、動作の発生は動作の完了とは正反対の意味であり、何故そういう意味になるのか、その根拠については一切触れていない<sup>1)</sup>。

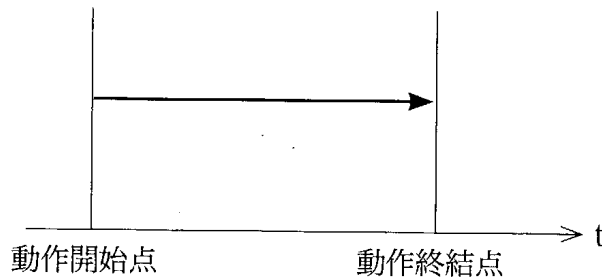
このように、先行研究において“V了xy”はさまざまに論じられてきたが、それらは“V了xy”の表す意味の一部にしか言及していない、あるいはその根拠となる文法的説明が不足しているように思われる。本論は、“V了xy”の表す本質的意味、および何故そのような意味を得ることができるのかという二つの点について明らかにし、“V了xy”を従来の模糊とした存在から、文法体系の中に正しく収めようと試みるものである。

## 2. “V了xy”の本質的意味を創出する二つの要素

### 2.1 動趨式の本質的意味

“V了xy”の本質的意味を考えるにあたり、その意味を創出する第一の要素として、まず、動趨式自体の本質的意味を確認する。“Vxy”が“V了xy”という特殊な形式を持つのは、動趨式が有する時間軸上の独自の性質によるからである。中根 2005 (242 頁) は、「動趨式は、ひとつの動作に移動経路およびその参照点を付加した述語形式で、より動作性、具象性を備えた動作を描き、アスペクトに関して独自の線的な事態を表す。動趨式の本質的意味は、動作の開始点からある一定の時間量を経過して終結点にいたるまでの展開過程を有する「動作」を表すものである。」と述べる（以下本論における「動作」は、この意味で用いる）。

〈動趨式〉



動趨式は、内在的に動作の開始点と終結点を含む、時間軸上線状の動作を表し、動作は一旦開始点を過ぎると、必然的にその終結点に向かって進行し、そこに到達してはじめてひとつの動作として成立する。動趨式は動作の内部展開過程に注目し、開始局面、持続局面、終結局面を追いながら、その動作を具象的に描く表現方法である。

たとえば、“他拿了一本书。”と“他把书拿起来了。”を比較してみよう。両者は、現実が生じた客観的事実としてはほぼ同じものを語っている。しかし、その表す意味内容は、言語化における話し手の事象の捉え方の違いを反映して、

おのおの異なっている。“他拿了一本书。”は、「持つ」という行為を含む事態をひとまとまりのものとして全体的あるいは俯瞰的に捉え、「持つ」行為の開始局面や終結局面などの内部過程は意識しない。ただ、そのひとつの事態が時間軸上に実現済みとして確認されたということを示すのみである。一方、“他把书拿起来了。”は、話し手は「持つ」動作の内部に注目し、動作の開始点(手に取る)から動作の終結点(持った状態になる)までの展開過程を局面的に捉え、事態を空間変化と時間変化という側面から叙述している<sup>2)</sup>。

## 2.2 動詞接尾辞“了”の文法位置

“V了xy”の意味を創出する第二の要素は、動詞接尾辞“了”の文法位置にある。

木村1997(164頁)は、動詞接尾辞“了”の文法的意味を「完了」(「既然たる実現」)と定義する。したがい、“Vxy”という動作が完了し、現実世界に実現したならば、“Vxy了”となるのが自然である。しかし、“了”は“Vxy”の中に割って入ることができ、“V了xy”という形式も成立する。このような“了”の特殊な配置の表す意味は、「完了」義との関係から、どのように説明したらよいだろうか。

まず、“Vxy”の文法構造について確認しよう。たとえば“走进来”は、主要動詞“走”と補語としての方向動詞“进来”から成る。“走”は内在的に動作の終結点を含まないが、“进来”が“走”の補語となって、“走”に対し動作の終結点(限界性)を与える機能を果たしている<sup>3)</sup>。そして、このような“V”と“xy”の間に“了”を位置させると、“了”の作用領域はその前の“V”となり、後ろの“xy”は“了”の支配から完全にフリーな状態となる。すなわち、“了”は“V”が完了したことを表し、動作終結点を付与する“xy”が完了したか否かについては何も指示しない。このように“了”を通常とは異なる文法位置に置くことにより、その作用領域が変化している。

### 3. “V了xy”の本質的意味

#### 3.1 “了”を変則的に位置させる動機づけ

前章において、動趨式は動作の開始点から終結点までの内部過程を時間の経過に沿ってその局面を追いながら認識する表現形式であることを確認した。動趨式が内包するこのような近接的視点と局面的事態把握は、話し手の文脈における表現意図に応じて、動作を時間軸上のある局面に注目して述べることを可能にする。すなわち、“Vxy”は動作についてその開始点から終結点までを述べる形式、そして、そのような動作を開始点の部分に焦点を置いて語る形式が、まさしく“V了xy”である。

“Vxy”において、“了”を“V”の後ろに配し“V了xy”とすることにより、“了”は“Vxy”ではなく“V”のみに作用した。“V”はといえば、原則的には語彙的意味に動作の終結を含まず、動作の開始しか表さない。一方、“了”には動作終結点を持たない“V”に動作終結点(限界性)を付与する機能はない<sup>4)</sup>。したがい、“V”に“了”を付しても動作開始点が完了したということしか表せない。言い換えれば、動作の発生が完了し実現したという意味を表すということである。つまり、“Vxy”において、動詞接尾辞“了”を主要動詞“V”の後ろに位置させ、方向動詞“xy”をその作用領域から除外するという文法操作を行うことにより、動作が開始点を過ぎたこと、すなわち動作が発生する(動作の終結と相対するものとしての)ということが完了し実現したという意味となり、以って動作の発生を前景化しているのである。以下の例を見ると、“V了xy”は、“Vxy”のように動作が発生し過程を経て終結したという変化を表すのではなく、動作が発生したことに重点を置いて述べる表現であることがわかる。

(11) 群众惊呆了，我也惊呆了，我跌跌撞撞跟了上去，但是几只手抓住了我，厉声问我要干什么，他们毫不留情地把我推倒在地上。(鲁彦周《天云山传奇》)

(12) “快，追上他，抓住他！”更多的人不但高喊着，而且呼隆隆地追了上来。人群轰地一下散开了，象一股黑色的潮水涌向黎江，要把他吞没在

愤怒的洪流之中。(张海迪《轮椅上的梦》)

(13) 父亲说：“航海课程难得很，工作也极辛苦，去年送去三个学生，有两个跑了回来，我不是舍不得你去，是怕你吃不了苦，中途辍学，丢我的脸。”(《关于女人》)

(11) は、私は「ついていった」(“跟了上去”)が、群衆に阻止されたという意味であり、この場面では「ついていく」動作が終結したことは重要ではなく、動作は発生したが途中で阻止されたということを表しており、動作の発生に重点が置かれていることがわかる。(12) は、追っ手が「追いかけてきた」(“追了上来”)ため、人々はわっと散り散りに逃げるのであるが、この場合、人々は追っ手が現れて自分たちの方に来たときに初めて逃げたのではなく、向こうの方に追っ手の存在を認めるや否や、慌てて逃げたのであって、「追いかけてくる」という動作の発生<sup>5)</sup>に注目していることがわかる。(13) は、去年、学生三人を入学させたが、内二人が「帰ってくる」(“跑了回来”)という事態が発生したということ述べているのであって、二人が「学校」から「ここ」に移動したということはいっているのではない。

ここで注意したいのは、“xy”は“了”の機能の適用範囲外だからといって、“V了xy”が動作は発生したが終結もしくは完了しなかったという意味を表すものではないということであり、また、動作の発生それだけをいうものでもないということである。“V了xy”はあくまでも“Vxy”における動作の開始点を前景化した表現形式であり、もとより存在する動作終結点は相対的に背景化されたというだけで、終結点への到達を否定、または意味しないというものではない。逆に、“V了xy”は終結局面に関心を持たない表現であるといってもよいだろう。このことは、“V了xy”は“Vxy”の持つ時間軸上における形、つまり限界性を有する線状をそのまま保持していることから明らかである。よって、“V了xy”は“Vxy”同様、動作が持続局面を有することを前提に用いられる副詞“正”や“直”などと共起することができる<sup>6)</sup>。“V了xy”は“Vxy”に対し、有標である。

(14) 她正把桶放了下去，文化子夺桶，桶落到了井里，两人便趴在井沿上

钩桶。(王安忆《小鲍庄》)

(15) 大姑听着那鼓声一步一步远远地去了，眼泪直流了下来。(《小鲍庄》)

(16) 镇定了一会儿，他开始看文章，心跳渐渐缓了下去，正常了。(《小鲍庄》)

### 3.2 “V了xy”の特殊な文法的振る舞い

“V了xy”は“Vxy”の有標形式であるため、その文法的振る舞いにはいくつかの制約が見られる。

3.2.1 “V了xy”は、動作の開始点を前景化し終結点を背景化する表現であるため、動作が終結点に到達し完了していることが前提である文においては用いることができない。

(17) 何时院子里成了河？那水波光粼影，浅浅覆盖在地表一层，踏进去就像浮尘一样散开。(王朔《看上去很美》)

(18) \*何时院子里成了河？那水波光粼影，浅浅覆盖在地表一层，踏了进去就像浮尘一样散开。

(17) は、足を「踏み入れる」(“踏进去”)という動作が完了、つまり踏み入れて足がそこに入ったその結果「ちりのように散る」(“像浮尘一样散开”)という事態が発生したことを述べるものであるので、ここでは(18)のように動作の終結点を背景化する“踏了进去”を用いることはできない。

さらに、連動文を見てみよう。

(19) 两人走到大杨树底下，蹲下来打火抽烟。(刘月华 2002)

(20) ? 两人走到大杨树底下，蹲了下来打火抽烟。

連動文においては、二つもしくは二つ以上の動作が前後してまたは連続して発生することを表す場合、後ろの動作が発生する時には、前の動作は既に完了していなければならない(刘月华 2002 (702頁))。したがって、(19)の“蹲下来”は動作が終結点まで到達していることを表すので、連動文を構成できるが、(20)の“蹲了下来”は動作の終結点を背景化しているので、このままでは文成立の容認度は著しく低下する。

3.2.2 “V了xy”は後ろに一切の目的語をとらない<sup>7)</sup>。下記の例からわかるように、いずれも動作が終結点に到達してはじめてその意味を表すことができるからである。また、同様の理由で定語にも用いることはできない。たとえば、(22)において、動趨式の時量目的語は常に動作完了後の持続時間を表すこと、(23)において、動量目的語は動作完了後の結果としての量を表すことから、両者は非文である。下記例文の“V了xy”は“Vxy”もしくは“Vxy了”に置き換えれば成立する。

- (21) \*他拿了出来一本书。
- (22) \*他走了进去一个小时。
- (23) \*他跑了过去几步，又停下来了。
- (24) \*刚走了进来的人

3.2.3 “V了xy”が動作の発生が完了し実現したことを表すということは、常に現実世界に実現済みの動作を表すという限定的な意味となる。よって“V了xy”は、否定形、疑問形、命令形をもたない<sup>7)</sup>。下記例文の“V了xy”も、“Vxy”または“Vxy了”に置き換えれば成立する。

- (25) \*他没走了进去。
- (26) \*他走了进去吗？
- (27) \*你走了进去！
- (28) \*别走了进去！

### 3.3 動作発生的前景化による副次的効果

それでは、“V了xy”が読み手に与える、「実現している」もしくは「動作の持続」という意味や、「生き生きとしたリアルな感覚」は、一体何故生じるのだろうか。

これは動趨式の本質的意味に起因する。つまり、動趨式が動作が一旦開始点を経過すると必然的に終結点に向かって進行するという特質を持つことの産物にほかならない。このような特性上、動作の発生が完了し実現したことをいえば、それに伴い動作はそのまま進行するため、結果、動作の開始点に加え動作



## 動趨式“走进来”の有標形式“走了进来”

の展開過程もしくは持続局面も自ずと含意され、それが読み手に対し今まさに動作が行われているという生き生きとした感覚を生じさせるという仕組みになっているのである。ただし、動作は進行しても“V了xy”においては動作終結点は背景化されているため、動作の終結までは含意しない。このように、“V了xy”は動作の開始局面を前景化するに伴い、動作の持続局面をも含意することができるため、動作が発生し実現している状態を描写するという一面も有する。したがい、描写性状語による修飾も多く見られる<sup>8)</sup>のである。しかしこれは、動趨式の特殊性が生じさせる効果であって、“V了xy”の本質的な意味ではないことに注意しなければならない。“V了xy”の本質的意味は動作発生的前景化にあって、動作が実現している様子をリアルに描くというのは、副次的効果であることを重ねて述べておきたい<sup>9)</sup>。

### 3.4 “V了xy”の本質的意味

“V了xy”は、“Vxy”の有標形式であり、“Vxy”という動作の開始点と終結点を含む時間軸上線状の動作を表す文法形式に、完了を表す動詞接尾辞“了”を主要動詞“V”の後ろに位置させ、方向動詞“xy”をその作用領域から排除するという文法操作を行うことにより、動作の開始点を前景化し、相対的にその終結点を背景化するものである。“V了xy”の本質的意味は、動作の発生に焦点をあてて事態を語ることであり、副次的に、動作が今まさに展開している様子を生き生きと描く効果を持つ。

## 4. 「動作の発生」を意図する文

“V了xy”は、話し手が動作について、“Vxy”のように動作終結点に到達し空間変化や時間変化が実現したことを述べるのではなく、動作開始点に注目して動作が発生したことを述べる場合に用いられる。それでは、実際の文脈において、どのような場合に話し手は動作の発生に注目しているのか。以下、“V了xy”が比較的よく用いられるタイプを列挙する。

#### 4.1 事態Aに継起して“Vxy”という動作が発生したことを述べる場合

ある事態(事態A)が発生し、時間的に継起して“Vxy”が発生したことを述べる場合には、“V了xy”が用いられる。事態Aとの関係からいえば、“Vxy”という動作が終結点に達したか否かは何ら重要ではない。

(29) 一个同学对我说:‘孙悦, 一条蛆爬到你碗里了!’ 我本能地跳了起来, 摔掉了饭碗。同学们哄笑, 我羞愧得满脸通红。(戴厚英《人啊, 人》)

(30) 热水已经撩了一会儿, 父亲一把把孩子拖到池塘里, 倪藻尖叫一声从温水里跑了出来。(王蒙《活动变人形》)

(31) 自行车越蹬越沉, 车轮沾满了泥浆, 几乎要蹬不动了, 突然, 前轮猛地一滑, 自行车歪倒了, 把杜翰明摔了出去。(《轮椅上的梦》)

(29) は、クラスメートの「お前の茶碗に蛆虫がいるぞ!」の一言(事態A)に、私は驚いて咄嗟に「飛び上がった」(“跳了起来”)という意味で、事態A発生後すぐに“Vxy”という動作が発生したことを表している。(30) は、父親が子供を浴槽に入れる(事態A)と、子供は(お湯が熱くて)悲鳴を上げてすぐに「飛び出した」(“跑了出来”)という意味である。(31) は自転車横倒しになると(事態A)、“杜翰明”はそのはずみで「投げ出された」(“摔了出去”)という意味である。

このような事態Aと“Vxy”の時間関係をより明確に示すならば、“就”が用いられる。“就”は、「二つの事態が引き続いて発生することを表す」副詞である(吕淑湘2002(315頁))。その他類似の例として、“又”“立刻”“立即”などの副詞もしばしば用いられる。

(32) 流苏走到床跟前, 双膝一软, 就跪了下来, 伏在床沿上, 哽咽道:“妈。”(《倾城之恋》)

(33) 静珍用左脚踢开门, 用右手抄起一碗热绿豆汤照准倪吾诚的面部就砸了过去。(《活动变人形》)

(34) 小刘拿着一只茶杯话还没说完, 道静和徐辉就走了进来。(杨沫《青春之歌》)

(35) 焦成思把茶杯往桌上一放, 掏出烟盒, 想起大夫刚才的话, 又装了进

去，叹了口气说道：(湛容《人到中年》)

(36) 我听见“大姑娘”几个字，紧张的情绪立刻松弛了下来，微微笑了笑。  
(《人啊，人》)

(37) 我伸出手，想去扳她的肩，立即又把手缩了回来。(《人啊，人》)

事態 A 発生と“Vxy”発生の際に、継起関係に加えて因果関係が認められる場合にも“V了xy”が用いられる。

(38) 她忽然怀着梦幻般的热情想：要是偶然在这里碰到江华或刘大姐，那该多么好啊！于是林道静沿着荒凉的海边慢慢走了下去。(《青春之歌》)

(39) 少年倪吾诚面如死灰，他竟然分明地感到了自身的某一个敏感的部分在被宰割和挤压，他感到一种疼痛，更感到一种酸麻和空虚，一种巨大的失落。结果他的两条腿也簌簌地抖了起来。(《活动变人形》)

#### 4.2 ある時間参照点において“Vxy”という動作が発生したことを述べる場合

“时”や“的时候”などで表される時間軸上のある一点において、“Vxy”が発生したことを述べる場合には、“V了xy”が用いられる。

(40) 这时，一件可怕的事情发生了，在被抽去书本的墙洞口，一缕火焰象一条红色的游蛇蹿了出来，它屏着呼吸向黎江逼近了。(《轮椅上的梦》)

(41) 静宜一个人正在高兴的时候，隔壁邻居“热乎”披头散发，急急忙忙，风是风火是火地跑了过来：“二妹，我有话要单独与你谈……”(《活动变人形》)

(42) 当父亲说马上进个什么饭馆的时候他哭了起来：“我不去。我不去。”他边说边哭边跑。(《活动变人形》)

#### 4.3 “Vxy”という動作の発生に対して、話し手が何らかの感情を抱いているまたは評価を下している場合

“Vxy”という動作の発生が、話し手にとって予想に反する意外なことである、あるいは自分の意思に反することであるため、その発生に驚き注目している場合、“V了xy”は用いられる。“却”“居然”“又”などの話し手の意外性を表す

副詞がしばしば用いられる。

(43) 我补完算术以后，母亲觉得对于T女士应有一点表示，她自己跑到福隆公司，买了一件很贵重的衣料，叫我送去。T女士却把礼物退了回来，她对我母亲说：（《关于女人》）

(44) 我听见楼下汽车发动的声音，我想到窗口喊她等等我，我万万没有料到，他居然跟了上来，一把把我揪了回来，猛地一巴掌，把我打跌在地上，同时骂了一句最难听的话，（《天云山传奇》）

(45) 早晨，道静带着一夜不眠的倦怠，刚刚起来洗过了脸，胡梦安又走了进来。他穿着漂亮的咖啡色西装，一只手提着大皮包，一只手拿着一束鲜艳的玫瑰花。（《青春之歌》）

“突然”や“忽然”などの事態の発生が急で意外な気持ちを表す副詞もよく用いられる。

(46) 我和友人运营的一个个人站点，断绝了30年音信的老朋友突然找了上来，重续友情，亲密不亚当年。（《中日飞鸿》）

(47) 流苏本来天天是出去惯了，忽然闲了下来，在徐太太面前交代不出理由，只得说伤了风，在屋里坐了两天。（《倾城之恋》）

意図する事態がようやく発生した場合や、思い通りの事態が発生した場合にも、“V了xy”が用いられる。

(48) 两天以后，衰弱欲绝的倪吾诚终于完全清醒了过来。（《活动变人形》）

(49) 果然高老太爷揭起门帘走了进来，仆人苏福跟在他后面，在门口站住了。（巴金《家》）

#### 4.4 “Vxy”という動作が発生したこと自体を述べる場合

丸  
(46) 文脈との関連で、動作が発生した、あるいは動作を行ったという意味を表したい場合は、“V了xy”が用いられる。

(50) 李槐英窘得满脸通红。接也不好，不接也不好。怔了怔，她还是接了过来。（《青春之歌》）

(51) 我不喜欢看见一家人被撕成这个样子，但又要偷偷地看。现在我又想

### 動趨式“走进来”の有標形式“走了进来”

拿出来看看了。趁妈妈没有注意，我把照片拿了出来，看了一眼，连忙又装进我的小皮夹子里。（《人啊，人》）

(52) 爷爷想了好久，最后还是骑上骡子，骡子把脖子执拗地向着家的方向扭着，但被塞进嘴里的坚硬冰凉的铁链子拉了回来。（莫言《红高粱》）

(50) は、受け取るか受け取らないか迷った挙句、「受け取る」（“接了过来”）という動作を選択し行ったという意味で、これは動作の終結ではなく動作の発生をいうものである。(51) は、母親が破ってしまった家族写真を、母親が気づかない隙にこっそり「出して」（“拿了出来”）見たという意味で、母親の前で写真を出せないという状況下で、機に乗じて「出す」という行為を行ったということとを述べており、動作の発生に注目していることがわかる。(52) は、しつこく家の方を向いている騾馬の首をこちらへ「引き戻した」（“拉了回来”）という意味で、あっちを向いているのをこっちへ引っ張るという行為をしたということとを述べているのであり、騾馬の首がぐるりとこちらへ向いたということとを述べているのではない。

4.5 “V了xy”の使用は、文脈における意味や、話し手の主観的事態把握により決定される。したがって、それは文法的に強制されるものではないため、客観的な文の成立という観点からは、“Vxy”と“V了xy”のどちらを用いてもよいという例も見られる。

(53) 至于宝络的那件事，姓范的已经不在上海了，暂时只得搁一搁，流苏可能的对象姓姜的，徐太太打听了出来，原来他在外面有了人，若要拆开，还有点麻烦。（《倾城之恋》）

この場合、“打听了出来”を“打听出来”としても文は成立する。しかし、両者は意味上のニュアンスが異なることには留意したい。

## 5. おわりに

以上、“V了xy”の本質的意味と、そのような意味を創出するメカニズムに

ついて説明し、“V了xy”は“Vxy”の有標形式であるということを主張した。現代中国語においては、現実世界に実現したある事態を動趨式を用いて言語化する場合、話し手がその事態をどのような観点から捉え、どう表現するかということの反映として、“Vxy”の他に“V了xy”という形式が成立している。“Vxy”は、動作の開始点から終結点までを描く無標の形式であり、“V了xy”は動作の開始点を前景化して述べる有標の形式である。そして、“V了xy”が成立するのは、“Vxy”が時間軸上独立した動作の開始点と終結点を有し、話し手の近接的視点と局面的事態把握を内包する文法形式だからである。

最後に、“V了xy”と“Vxy了”の関係について少し考えたい。“V了xy”は“Vxy”の表す動作の開始局面を前景化する形式であるならば、動作の終結局面を前景化する形式は“Vxy了”であるというように、両者を対立する関係として捉えてもよいだろうか<sup>10)</sup>。

“Vxy了”の“了”について、侯学超 1998 (383 頁) は動詞接尾辞と語気詞の融合したものであるという。张伯江 1991 (184 頁) は、“Vxy [ ] N”の[ ]の位置に“了”は入らないほうが普通であり(“拿出来一本书”)、入れたとしても何ら新しい意味は生じないと述べる。刘月华 2002 (576 頁) は、“Vxy了”の“了”は、文末に置かれた場合には、そこで文を終止させる機能があるという。たとえば、“他们哈哈地笑起来了，心情是很愉快的。”は、前節と後節の間には明らかにポーズがあり、連続して発生した事態を表すのではないため、“他们哈哈地笑起来了。心情是很愉快的。”というように“了”で文終止して、二文にしたほうがよりよいと述べる。これらの指摘を鑑みると、“V了xy”の“了”と“Vxy了”の“了”とは文における機能が大きく異なっており、“Vxy了”の“了”には動作の終結局面を前景化し、動作の開始局面を背景化するような働きはないと思われる。本論は“V了xy”と“Vxy了”は対立する二つの形式とは見なさない。

動趨式“走进来”の有標形式“走了进来”

注

- 1) その他杨德峰 2001 (331 頁) は、“V 了 xy” の表現の重点は動詞“V” にあり、動作行為を際立たせる作用があると述べるが、これもそのメカニズムについては詳しく説明していない。
- 2) このような述詞性成分の時間にかかわる特徴について、郭锐 1997 (163 頁) は「外在時間性」と「内在時間性」の二つに分類し、前者を外部世界（現実世界）の時間経過過程においてひとつの事態として実現したか否かについて表すもの、後者を時間に沿って展開する内部過程（起点、終点、持続段階）を表すものと説明する。
- 3) 沈家煊 1995 (372 頁)、张伯江 1991 (184 頁) 参照。
- 4) 木村 1997 (167 頁) 参照。
- 5) この例からわかるように、厳密に言えば、動作の発生とは、現実世界における客観的事実として動作者がその動作を行った開始点をいうのではなく、話し手がその動作の存在を発見、承認した時点をいうものである。これは、方向動詞“来/去”の有するダイクティックな性質と密接な関係がある。
- 6) 中根 2005 (239 頁) 参照。
- 7) 大河内 1997 (167-168 頁)、杨德峰 2001 (329-330 頁) にも類似の指摘がある。
- 8) 刘月华 1998 (46 頁) に指摘がある。
- 9) 動詞接尾辞“了”の機能について、木村 1997 (159 頁) によれば、刘勋宁 1988 は、動詞や形容詞などの述語形式が表す状態が現実存在し、持続していることを表すと述べているという。竟成 1993 (53-54 頁) は、“了”は実現し持続する意味を表し、故に“V 了起来”は動作が開始して持続しているという意味を表すという。しかし、本論はこれらの説を支持しない。“了”はあくまでも木村 1997 のいう動作の「完了」を表すものであって、“V 了 xy”が動作の持続局面を意味することができるのは、“了”の機能によるのではなく、“Vxy”の表す限界性を有する線状という時間軸上の形がもたらす文法的な意味によるためである。
- 10) 大河内 1997 (161 頁) は、“Vxy 了”と“V 了 xy”を対置するものとする。张健 1991 (22 頁) は、動趨式の文法的意味には二つの基本義があるとし、“V 了

xy”は「存在義」(動作の発生あるいは存在を強調)、“Vxy了”は「結果義」(動作の結果を強調)であると述べる。

〈参考文献〉

- 大河内康憲 1997. 「“走了进来”について」, 『中国語の諸相』。東京: 白帝社。
- 木村英樹 1997. 「動詞接尾辞“了”の意味と表現機能」, 『大河内康憲教授退官記念中国語学論文集』。東京: 東方書店。
- 中根綾子 2005. 「動趨式の表す本質的意味—動結式との対照から」, 『中国語学』252。
- 郭锐 1997. 〈过程和非过程—汉语谓词性成分的两种外在时间类型〉, 《中国语文》1997年第3期。
- 侯学超 1998. 侯学超编《现代汉语虚词词典》。北京: 北京大学出版社。
- 竟成 1993. 〈关于动态助词“了”的语法意义问题〉, 《语文研究》1993年第1期。
- 刘月华 1998. 《趋向补语通释》。北京: 北京语言文化大学出版社。
- 刘月华 2002. 《实用现代汉语语法(增订本)》。北京: 商务印书馆。
- 吕淑湘 2002. 《现代汉语八百词(增订本)》。北京: 商务印书馆。
- 沈家煊 1995. 〈“有界”与“无界”〉, 《中国语文》1995年第5期。
- 杨德峰 2001. 〈“动+趋+了”和“动+了+趋”补议〉, 《中国语文》2001年第4期。
- 张伯江 1991. 〈关于动趋式带宾语的几种语序〉, 《中国语文》1991年第3期。
- 张健 1991. 〈关于带“了”的动趋结构〉, 《汉语学习》1991年第2期。

〈引用例出典〉

- 《中日对译语料库(第一版)》。北京: 北京日本学中心。
- 《看上去很美》。王朔 北京: 华艺出版社 2002。

(なかね あやこ・お茶の水女子大学大学院博士後期課程)